

Gutschein  
über  
2 € pro  
Person



**Sonnen ab 3,- €URO 10 min.**

- **klimateilisierte Bänke**
- **exclusives Ambiente**
- **optimale Hygiene**
- **persönliche Kundenberatung**

Wir freuen uns über Ihren Besuch,  
Ihr Sonnenstudio-Team EURO-SUN

HuestraÙe 95-97  
45309 Essen  
Tel.: (02 01) 3 60 39 98

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
Mo.-Sa. von 9.00-21.00 Uhr  
So. u. Feiertags 10.00-20.00 Uhr

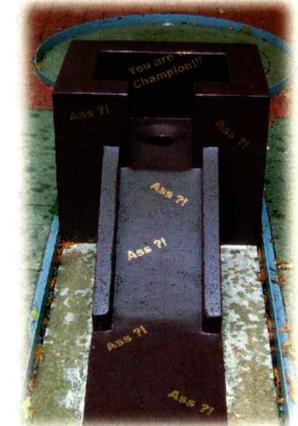
**Getränke und mehr...**  
... Tabakwaren, Zeitschriften, Eis, Süßwaren

Andrea Pack • HuestraÙe 119

45309 Essen • Telefon (02 01) 8 99 44 54

Öffnungszeiten:  
Montag-Freitag    Samstag    Sonntag  
5.00-21.00 Uhr    6.00-21.30 Uhr    6.00-21.30 Uhr

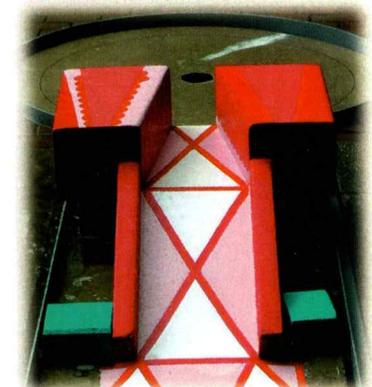
Getränkeauslieferungen:  
Mittwoch und Freitag 11.00-14.00 Uhr



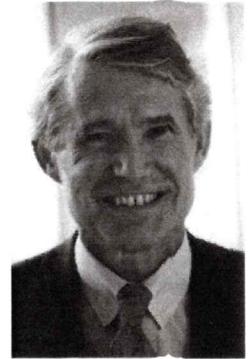
14

## 42. Deutsche Meisterschaft - System Cobigolf -

18.-21. August 2004 • Essen-Stoppenberg



## Grußwort



Ich heiße alle Zuschauer sowie die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der 42. Deutschen Minigolf-Meisterschaften - System Cobigolf im Namen der Stadt Essen sehr herzlich in der Metropole des Ruhrgebietes willkommen. Gern habe ich die Schirmherrschaft übernommen.

Minigolf wie auch seine Spielart Cobigolf ist eine Breitensportart für die ganze Familie, die auch als Wettkampfsport immer beliebter wird. Der besondere Reiz liegt nicht zuletzt in der angenehmen, grünen Umgebung, in der sich die Bahngolfanlagen in aller Regel befinden. Ich freue mich ganz besonders darüber, dass der BGC Assindia Essen e.V. die Cobigolfanlage am Hallo in Eigenleistung hergerichtet hat. Die 42. Deutschen Meisterschaften bekommen damit einen würdigen Rahmen. Allen, die dabei mitgeholfen haben, dass der Platz in neuem Glanz erscheint, danke ich herzlich.

Ich bin davon überzeugt, das Essener Publikum wird die Wettkämpfe mit Begeisterung verfolgen. Der Veranstaltung wünsche ich einen guten Verlauf, den Aktiven sportliche Erfolge und allen einen angenehmen Aufenthalt in unserer Stadt.

A handwritten signature in black ink, reading "Wolfgang Reiniger". The signature is written in a cursive, slightly slanted style.

Dr. Wolfgang Reiniger  
Oberbürgermeister

## RESTAURANT

### >> Alt-Schonnebecker-Hof <<

Für Festlichkeiten und Beerdigungen  
sind wir gerne vormittags für Sie da!

Inh. Familie Repic

*Öffnungszeiten:*

*Montag bis Freitag  
von 16.00–23.00 Uhr  
Samstag, Sonn- und  
feiertags  
von 11.00–23.00 Uhr*

Internationale Küche  
Argentinische Steaks  
2 Bundeskegelbahnen  
Gesellschaftsraum  
bis 40 Personen

Saatbruchstraße 46-48 · 45309 Essen-Schonnebeck  
Telefon (02 01) 57 28 56 • Mobil 01 60 - 4 06 72 22

*Eis-Café Arnoldo seit 50 Jahren in Schonnebeck*

**Seit 13 Jahren erfolgreich  
in unserer Hand!**

**Wir danken für Ihre jahrelange Treue.**

**Ihr Arnoldo-Team**

**Eis-Café Arnoldo  
Huestraße 139  
45309 Essen**

*Sie finden und jetzt  
direkt neben Schlecker!!!*



## Guten Tag in Essen!

Liebe Cobigolf-Sportfreunde!

Im Namen des Vorstandes des Deutschen Cobigolfsport-Verbandes begrüße ich euch recht herzlich in Essen zu den diesjährigen Minigolf-Meisterschaften – System Cobigolf.

Der Mensch ist ein Gewohnheitstier – also werden wir uns auch an die neue offizielle Schreibweise unseres Sportes gewöhnen.

Eigentlich ist es ja egal, ob Bahngolf oder Minigolf, die Hauptsache bleibt ja für uns: Vor die Hindernisse gehören Törchen.

Ich freue mich, dass immer mehr Sportfreundinnen und Sportfreunde aus den anderen Minigolf-Systemen den Reiz des Cobigolfes erkannt haben und sich mehr und mehr zu unseren Deutschen Meisterschaften qualifizieren. Denen ein besonderes Willkommen!

Ich bin davon überzeugt, dass allerdings nicht nur das System Cobigolf andere Sportler zu uns lockt, sondern eher das besondere Flair der kleinsten Abteilung im Deutschen Minigolf-Sportverband.

Mein besonderer Dank gilt den Mitgliedern des BGC Assindia Essen, die in unzähligen Stunden die Cobigolf-Anlage am Stoppenberger Hallo in ein wahres Kleinod verwandelt haben.

Im Jahr der olympischen Sommerspiele in Athen wünsche ich allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern viel Erfolg bei unseren Spielen und denen, die am Ende nicht auf dem Treppchen stehen den Geist des olympischen Gedankens: Dabei sein ist eben doch alles!

Mit sportlichem Gruß  
und einem herzlichen „Glückauf“

Walther Raffler  
DCV-Präsident

# Ristorante Pizzeria Pomodoro



· Pizzen · Nudeln · Salate · Fisch- und Fleischgerichte

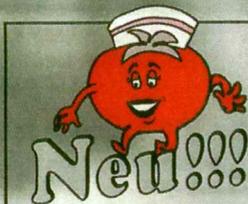
Huestraße 158 · Essen-Schonnebeck

☎ 02 01 / 4 37 57 83

## Öffnungszeiten:

Montag - Freitag 12.00 h - 24.00 h

Samstag, Sonn- und Feiertage 13.00 h - 24.00 h



Jede große Pizza  
jetzt Ø 29 cm,  
selbstverständlich  
zum alten Preis!

Neben den Speisen, die in dieser Karte  
aufgeführt sind, bekommen Sie bei  
mir auch weitere warme und kalte Buffets,  
sowie Pizza-, Nudel- und Salatbleche  
für Ihren italienischen Abend zu Hause oder  
in meinem gemütlichen Ristorante.

Bitte lassen Sie sich von mir beraten.

Ihr Salvatore

## Grußwort zur DM 2004 in Essen-Stoppenberg



Sehr geehrte Damen und Herren,  
Liebe Cobigolferinnen, liebe Cobigolfer

Die Cobigolffamilie trifft sich in diesem Jahr in Essen-Stoppenberg  
um Ihre 42. Deutschen Meisterschaften auszutragen.

Hierzu darf ich Sie ganz herzlich begrüßen.

Unsere Gastgeber vom BGC Assindia Essen haben uns durch Ihren  
vorbildlichen Einsatz und Ihr Engagement perfekte  
Rahmenbedingungen geschaffen.

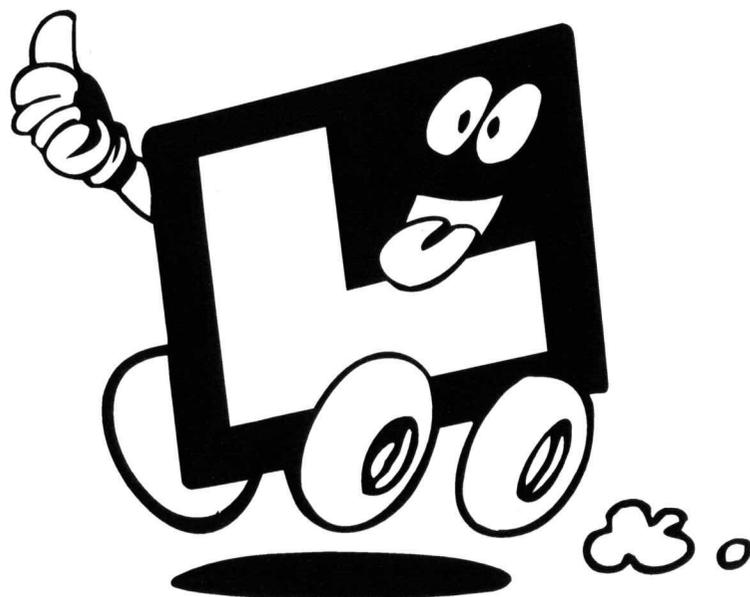
Nun liegt es an uns die Tage in Essen mit den Inhalten zu füllen,  
damit die Deutsche Meisterschaft für alle zu einem beeindruckenden  
und unvergeßlichen Erlebnis wird.

Somit bedanke ich mich den Verantwortlichen des BGC Assindia  
Essen, allen Sportlern und Helfern, die zum Gelingen des Turniers bei-  
tragen.

Den Teilnehmern wünsche ich viel Erfolg und den Zuschauern spann-  
nende Wettkämpfe.

*M. Brandner*

Michael Brandner  
Aktivensprecher System Cobigolf



*Walthers*

**Fahrschule**

**01 70/6 80 63 23**

**02 01/21 21 69**



Herzlich willkommen!

Liebe Cobigolf-Freunde, liebe Gäste.

Als Vorsitzender des BGC Assindia Essen e.V., und im Namen aller Vereinsmitglieder, bedanke ich mich bei den Verantwortlichen für das Vertrauen, dass in uns gesetzt wurde, die 42. Deutschen Minigolf-Meisterschaften – System Cobigolf – sowie das Bundesranglisten-Endturnier der Schüler und Jugendlichen auf unserer komplett renovierten Cobigolf-Anlage durchzuführen.

In monatelanger Vorbereitungszeit und durch die Hilfe unzähliger Hände wurde unsere Cobigolf-Anlage zu einem Eiland innerhalb der Ruhrmetropole, auf der sich jeder Cobigolfer einfach wohlfühlen muß.

Mögen die Tage der fairen, sportlichen Wettkämpfe die Bande der bestehenden und neuen Freundschaften enger knüpfen!

Allen Aktiven wünsche ich, daß sie ihr gestecktes Ziel mit etwas Glück und viel Konzentration erreichen.

In diesem Sinne „Gut Schlag“.

Mit freundlichen, sportlichen Grüßen

Hans-Jürgen Walther

1. Vorsitzender des BGC Assindia Essen e.V.

# BALDO

## DANYS FEDER-CLOGS



- » wirkt Ermüdungen entgegen
- » stimuliert den Kreislauf
- » entlastet Ihre Wirbelsäule
- » beugt Rückenschmerzen vor
- » regt die Blutzirkulation an
- » der „Stoßdämpfer“ für Ihre Wirbelsäule

Huestraße 85  
45309 Essen  
Tel. (0201) 2939740

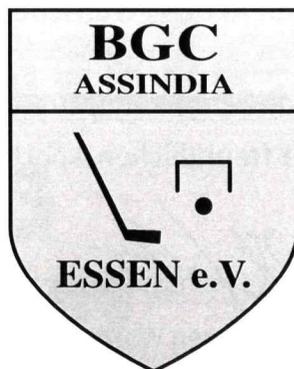
Öffnungszeiten:  
Di. + Fr. 15.00–18.00 Uhr  
Mi. + Do. 10.00–14.00 Uhr

www.DANYS-SHOP.de  
**0178-21 838 22**

*Wir danken allen,  
die durch die Aufgabe einer Anzeige  
oder durch Sach- und Geldspenden  
uns bei der Ausrichtung der  
Deutschen Meisterschaften  
unterstützt haben.*

*Bitte beachten Sie bei Ihren Einkäufen  
unsere Inserenten.*

BGC Assindia Essen e.V.  
Der Vorstand



## PROGRAMMABLAUF

### 42. Deutsche Minigolf-Meisterschaft – System Cobigolf –

Samstag 14. August	11.00 Uhr	Assindia-Pokal 1. Startgruppe
Sonntag 15. August	9.00 Uhr	Assindia-Pokal 2. Startgruppe
Montag 16. August	9.00 Uhr 20.00 Uhr	Trainingsmöglichkeit auf der Cobigolfanlage Bingo-Abend im Festzelt
Dienstag 17. August	9.00 Uhr 18.00 Uhr	Trainingsmöglichkeit auf der Cobigolfanlage Sportwartevollversammlung Ort wir per Aushang bekannt gegeben
Mittwoch 18. August	9.00 Uhr 16.00 Uhr anschl.	Trainingsmöglichkeit auf der Bahngolfanlage Offizielle Eröffnung Abendessen im Festzelt
Donnerstag 19. August	8.00 Uhr	Beginn der Deutschen Meisterschaft Runden 1–4
Freitag 20. August	8.00 Uhr	Fortsetzung der Deutschen Meisterschaft Runden 5–8
Samstag 17. August	8.00 Uhr anschl. 20.00 Uhr	Fortsetzung der Deutschen Meisterschaft Runden 9–10 Finalrunde Siegerehrung auf der Sportanlage Festbankett Restaurant Haus Eintracht, Grillostraße 57 · 45881 Gelsenkirchen
	Es spielt:	„Happy-Show“ – Rollende Disco

## Teilnehmerliste Deutsche Cobigolf-Meisterschaft 2004

### KSV Baltrum

Daniela Blieke	Damen	
Sarah Böse	Juniorinnen	
Wolfgang Häcker	Senioren II	
Petra Hildebrandt	Seniorinnen I	
Ernst Krause	Senioren II	
Monique Meyer	Damen	
Matthias Pumpat	Juniorinnen	
Heike Spiekermann	Damen	Deutsche Meisterin 2001
Dominik Weber	Herren	
Stefanie Weber	Juniorinnen	BRE-Siegerin 1999, 2000, 2001, 2003
Milanie Willfroth	Damen	

### BGV Bergisch Land

Norbert Eilert	Senioren I	
Sigrid Eilert	Seniorinnen I	
Thomas Kemsies	Herren	

### Backumer Tal Herten

Markus Geßner	Herren	Deutscher Meister 1996, 1997 BRE-Sieger 1983 (Schüler), 1987 (Junioren)
Christina Kuntermann	Damen	
Stephan Schroeder	Herren	Deutscher Meister 1995, 1998, 2000, 2002 BRE-Sieger Junioren 1989

### BGC Assindia Essen

Ulrich Eidens	Mannschaft	
Paul Jung	Senioren II	Deutscher Meister 1986, 1988
Heinz Nerger	Senioren II	
Herbert Schüngel	Senioren I	
Petra Stawicki	Damen	
Hans-Jürgen Walther	Senioren I	Deutscher Meister 1998
Marco Walther	Herren	

### CGC Kupferdächle Krumbach

Jürgen Hansel	Herren	
Roland Schneidenwind	Senioren I	
Heinz-Günter Werntges	Herren	Deutscher Meister (Junioren) 1976
Erika Wiesmiller	Seniorinnen I	

## Teilnehmerliste Deutsche Cobigolf-Meisterschaft 2004

### 1. Essener CGC Blau-Gold e.V.

Petra Birkenstock	Seniorinnen I	
Anni Hau	Damen	
Rebecca Kummerhofe	Juniorinnen	
Michael Olböter	Herren	
Manuel Pusch	Herren	BRE-Sieger 1997, 1999 (Junioren)
Dustin Raffler	Juniorinnen	BRE-Sieger 2003 (Junioren)
Walther Raffler	Herren	Deutscher Meister 1986
Karsten Urbanski	Herren	
Ricarda Urbanski	Schülerinnen	
Thorsten Zazzi	Herren	
Stefanie Zazzi	Damen	

### CGC Grötzingen

Ralf Schmidt-Heß	Herren	Deutscher Meister 1993, 2001, 2003
Sabine Schmidt-Heß	Damen	
Thomas Rastetter	Herren	Deutscher Meister 1985
Yvonne Rastetter	Damen	
Klaus Mildenerger	Senioren I	Deutscher Meister 1988, 1994, 2001, 2002, 2003 (Sm I)
Wolfgang Schlenstedt	Senioren II	Deutscher Meister 2003
Veronika Stern	Seniorinnen II	

### CGC Grün-Gold Bad Hamm

Thomas Fellmann	Herren	Deutscher Meister 1999
Christopher Hahn	Schüler	
Fabian Harkebusch	Juniorinnen	
Vera Harkebusch	Damen	
Anja Kleikemper	Damen	
Ralf Kleikemper	Herren	
Thomas Kraft	Mannschaft	
Robin Krüger	Schüler	BRE-Sieger 1988 (Junioren)
Christian Lohmann	Juniorinnen	
Udo Lohmann	Mannschaft	
Dorothea Preuß	Damen	
Oliver Schnickmann	Herren	
Stefanie Schnickmann	Damen	
Frank Südhoff	Herren	BRE-Sieger 2003 (Junioren)
Kirsten Südhoff	Damen	BRE-Siegerin 1988, 1989 (Juniorinnen)
Johannes Voßschulze	Herren	Deutsche Meisterin 1990 Deutscher Meister 1990

## Teilnehmerliste Deutsche Cobigolf-Meisterschaft 2004

### KGC Frankfurt Waldstadion

Ralf Herzog Herren

### CGC Rauschenberg

Judith Brandt	Damen	
Tobias Brandt	Herren	
Karl-Heinz Mertens	Senioren II	
Helga Mielke	Seniorinnen II	Deutsche Meisterin 1987, 1993, 1995, 1996, 1997, 1998, 2000, 2001, 2002, 2003
Hilmar Mielke	Senioren II	
Ludwig Moll	Senioren II	
Maik Moll	Herren	
Bernd Rothe	Senioren I	
Dieter Siebert	Senioren I	
Monika Vormeier	Seniorinnen I	Deutsche Meisterin 2000

### CGC Zillertal Bad Wörishofen

Michael Brandner	Herren	
Claudia Geßner	Damen	
Thomas Kugel	Herren	Deutscher Meister 1991
Horst Unterleitner	Senioren I	

### CGC Bad Salzuflen

Heike Rottstock	Seniorinnen II	Deutsche Meisterin 1994, 1999
Klaus Rottstock	Senioren II	

### 1. MSC Wesel 6.6.66

Marco Bettger	Herren
Heinz Feichtinger	Herren
Michael Ponellis	Herren
Dirk Scheikowski	Herren
Sven Scheikowski	Herren
Christoph Wolf	Junioren

## Zeche Zollverein – vom Pütt bis hin zum Weltkulturerbe.



Die Zeche Zollverein steht für Geschichte und Aufbruch: Schon bald nach ihrem Bau 1932 wurde sie zur leistungsstärksten Zeche weltweit. Seit ihrer Stilllegung 1986 gilt sie als weltweit einmalige Kathedrale der Industriekultur, die die Vereinten Nationen 2001 zum Weltkulturerbe erhob. Trotz ihrer historischen Bedeutung steht die Zeche Zollverein auch für Innovation und als Treffpunkt für Design, Kultur und Wirtschaft. An dem weiteren richtungsweisenden Umbau sind mehrere Organisationen beteiligt. Doch die Nutzung der Räume für Veranstaltungen ist schon seit längerer Zeit möglich. Interessenten können sie anmieten und so ihre Events in dem repräsentativen Ambiente eines Weltkulturerbes präsentieren.

Essen war in der Zeit der Industrialisierung und vor allem nach dem zweiten Weltkrieg die Metropole des Kohlebergbaus im Ruhrgebiet.

Eine von vielen Zechen war die Zeche Zollverein; deren Eingang knapp 800 Meter von der Cobigolf-Anlage entfernt liegt.

Im Jahre 1847 wurde durch Zusammenschluss mehrerer Einzelfelder die Zeche Zollverein gegründet; die Schächte 1 und 2 wurden in den Jahren 1847 bis 1849 abgetäuft.

1851 wurde auf Zollverein von 256 Mitarbeitern 13152 Tonnen Kohle gefördert. 1866 wurde die erste Kokerei (30 Öfen) gebaut, 1869 kamen weitere 60 Öfen dazu; die erste Kohlenwäsche wird 1874 errichtet.

Rasend schnell wuchs die Mitarbeiterzahl und die Menge der geförderten Tonnage. Mit der Abteufung von Schacht 3 im Jahre 1880 und der Inbetriebnahme desselben waren 1481 Mitarbeiter beschäftigt.

Im Jahre 1890 überschritt die Förderung erstmalig die 1 Million Tonnen; gefördert wurde diese Menge von 2488 Mitarbeitern. In den folgenden Jahren wurden die Schächte kontinuierlich ausgebaut, die Koksöfen aus

den Anfangsjahren wurden erneuert, laufend kamen neue Koksöfen hinzu. 1935 fördert Zollverein 3.046.390 Tonnen Kohle bei einem Mitarbeiterstand von 5.046 Bergleuten.

Dass der Beruf des Bergmanns ein äusserst gefährlicher ist, wurde auf Zollverein im Jahre 1941 deutlich: Am 26. Februar verloren 29 Kumpel unter Tage bei einer Schlagwetterexplosion ihr Leben.

Der zweite Weltkrieg forderte seinen Tribut; im Jahre 1945 lag die Fördermenge wieder unter einer Million Tonnen.

Immer tiefer gruben sich die Bergleute in die Erde, um das „schwarze Gold“ zu Tage zu fördern. Immer verzweigter wurde unter Tage das Netz der der Stollen und Sohlen; Zusammenschlüsse mit anderen Gruben waren an der Tagesordnung. 1977 wurde die 15. Sohle im Baufeld 3/10 in 1.150 m Tiefe abgeteuft; andere Schächte wurden nach der kompletten Ausbeutung bereits wieder verfüllt, um Zusammenbrüche von Stollen und daraus resultierende Tagesbrüche über Tage zu verhindern.

Das dieses nicht immer gelang, wurde im Dezember 2000 in Wattenscheid-Höntrop deutlich, als sich ein 30 Meter tiefer Graben auftat und eine Garage sich samt Inhalt in die Tiefe verabschiedete. Allerdings war dafür die Zeche Zollverein natürlich nicht verantwortlich.

1975 wurde auf Zollverein noch einmal die 3-Millionen-Fördermenge überschritten; die Mitarbeiterzahl lag in dem Jahr bei 5.149 Personen.

Doch das Zechensterben in der Revierstadt Essen machte auch vor der Zeche Zollverein nicht Halt. Als letzte Zeche von in den Hochzeiten bis zu 30 Zechen auf Essener Stadtgebiet fuhr auf Zollverein am 23. Dezember 1986 die letzte Kohlenlore aus der Tiefe ans Tageslicht.

Am 30. Juni 1993 wurde dann noch die Kokerei der Zeche Zollverein, die mit 800 Metern lange Zeit als modernste und längste Kokereianlage Europas galt, geschlossen. Bis zu 1.000 Menschen fanden in den Hochzeiten der 70er Jahre des vergangenen Jahrhunderts an insgesamt 304 Öfen Arbeit.

Seit 1998 ist die alte Kokerei ein Standort der Stiftung Industriedenkmalpflege und Geschichtskultur.

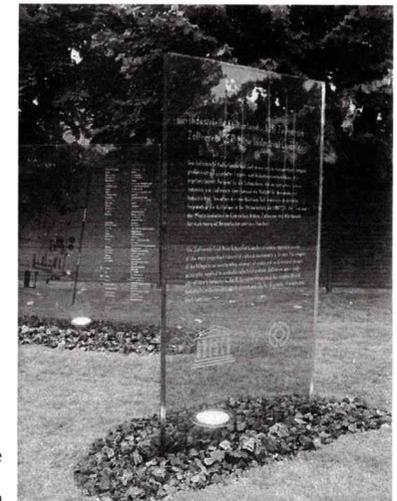
1999 kamen Hunderttausende Besucher um sich die Ausstellung "Sonne, Mond und Sterne" anzusehen und es kehrte wieder Leben auf der Kokerei Zollverein ein. Heute entwickelt sich die Kokerei - zusammen mit der

benachbarten Zeche Zollverein - zu einem herausragenden Zukunftsstandort in Nordrhein-Westfalen. Die Ansiedlung von Design, Gewerbe, Kunst und Kultur auf dem Gesamtareal „Zollverein“ soll einen höchst lebendigen Charakter und internationales Niveau garantieren: In diesem Sinn wird die Zeche primär zu einem Standort für Design und die Kokerei zu einem Ort der Gegenwartskunst profiliert. Künstlerinnen und Künstler setzen sich in der Mischanlage mit sozialpolitischen Themen auseinander, um Ideen zu entwickeln, die in die Gesellschaft zurückstrahlen. Auf der „weißen Seite“ der Kokerei wurde im Salzlager die erste dauerhafte Nutzung etabliert: Der Palast der Projekte, eine Rauminstallation des weltberühmten russisch-amerikanischen Künstlerpaars Ilya und Emilia Kabakov. Eindrucksvoll ist auch die abendliche Lichtinszenierung der Londoner Künstler Speirs & Major.

Die Kokerei ist heute auch ein Träger von „Zukunftsenergie“. Seit 1999 entsteht auf dem Dach der Löschgleishalle ein Solarkraftwerk mit photovoltaischen Modulen. Schon mit einem Beitrag von 8 Euro für ein Solarmodul können Besucher den Ausbau zum längsten Solardach der Welt fördern.

Das Gelände der Kokerei ist zum Teil öffentlich begehbar. Die wichtigsten Stationen der Koksproduktion können im Rahmen von Führungen besichtigt werden.

Quelle: weitestgehend [www.zollverein.de](http://www.zollverein.de)



Plakette zur Ernennung zum Weltkulturerbe

Fotos: Dietrich Dettmann

# Bilderbogen Assindia-Pokal 2004

